



QP CODE: 22001774



22001774

Reg No :

Name :

M A DEGREE (CSS) EXAMINATION, AUGUST 2022

Fourth Semester

MA MALAYALAM

Elective - ML800401 - VIVARTHANA SAHITHYAM

2019 ADMISSION ONWARDS

C1C6FFC4

Time: 3 Hours

Weightage: 30

Part A (Short Answer Questions)

Answer any **eight** questions.

Weight 1 each.

1. വിവർത്തനസാഹിത്യം കേരളീയ കലകളെ എപ്രകാരമാണ് സ്വാധീനിച്ചത് ?
2. പരിഭാഷയുടെ പോസ്റ്റ് കൊളോണിയൽ സമീപനം ഉദാഹരണസഹിതം വിശദമാക്കുക
3. ബ്ലോക്കിന് ഒരു കവിത- വിവർത്തനസാഹിത്യത്തിൽ എങ്ങനെ വ്യത്യസ്തനായിരിക്കുന്നു ?
4. ജീവിതാസക്തി എന്ന നോവലിന്റെ സ്വഭാവം വ്യക്തമാക്കുക.
5. കറുത്ത കാട് കറുത്ത ജലം- കുറിപ്പെഴുതുക
6. സ്വപ്നാനിലെ നല്ല സ്ത്രീ - ആമുഖം തയ്യാറാക്കുക
7. റാഷമോൺ എന്ന കഥയുടെ ദാർശനിക പശ്ചാത്തലമെന്ത് ?
8. മണൽപ്പുരപ്പ് എന്ന ശീർഷകം കവിതയ്ക്ക് എത്രമാത്രം യോജിക്കുന്നു എന്ന് പരിശോധിക്കുക
9. സുനിൽ ഗംഗോപാധ്യായ - കുറിപ്പെഴുതുക
10. പ്രകൃതി ഒരു പ്രധാന ഘടകമായി രാധയില്ല ; രുക്മിണിയും എന്ന നോവലിൽ കടന്നുവരുന്നുണ്ടോ ? - കുറിപ്പെഴുതുക

(8×1=8 weightage)





Part B (Short Essay/Problems)

Answer any **six** questions.

Weight 2 each.

11. സംസ്കൃതകൃതികളുടെ വിവർത്തനചരിത്രവും സ്വഭാവവും അടയാളപ്പെടുത്തുക
12. നിന്ദിതരും പീഡിതരും എന്ന കൃതിക്ക് ഒരാസ്വദനം തയ്യാറാക്കുക.
13. മൂന്നു തപസ്വികൾ എന്ന കഥയെ സാഹിത്യകാരന്റെ ജീവിതവുമായി എങ്ങനെ ബന്ധിപ്പിക്കാം? വ്യക്തമാക്കുക.
14. 'പരിസ്ഥിതി സംരക്ഷണത്തെ തലക്കുറിക്കാതെ' എന്ന ആത്മകഥയിൽ വിനിമയം ചെയ്യുന്നത് യാഥാർത്ഥ്യബോധത്തോടെയാണോ ? - വിമർശനാത്മകമായി വിലയിരുത്തുക
15. ഒരു കപ്പ് ചായ എന്ന കഥയുടെ ഔചിത്യം വ്യക്തമാക്കുക.
16. കുരുടൻ മുങ്ങ അന്വതരിപ്പിക്കുന്ന ദർശനം വിലയിരുത്തുക
17. നാലുവരിയിൽ ആശയപൂർത്തീകരണം നൽകുന്ന രചനാ ശൈലി സീറോ ഡിഗ്രി എന്ന നോവലിന്റെ ആവിഷ്ക്കരണത്തെ വ്യത്യസ്തമാക്കുന്നു.- വിലയിരുത്തുക
18. ആധുനിക മനുഷ്യജീവിത പാഠങ്ങൾ പകർന്നു തരുന്നവയാണ് ബോർഹസിന്റെ കഥകൾ - വിമർശനബുദ്ധ്യ പരിശോധിക്കുക.

(6×2=12 weightage)

Part C (Essay Type Questions)

Answer any **two** questions.

Weight 5 each.

19. താഴെ തന്നിരിക്കുന്ന കവിത മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുക

Behold her, single in the field,
Yon solitary Highland Lass
Reaping and singing by herself;
Stop here, or gently pass
Alone she cuts and binds the grain,
And sings a melancholy strain;
O listen for the Vale profound
Is overflowing with the sound.





No Nightingale did ever chaunt
More welcome notes to weary bands
Of travelers in some shady haunt,
Among Arabian sands;

A voice so thrilling ne'er was heard
In spring- time from the Cuckoo-bird,
Breaking the silence of the seas
Among the farthest Hebrides.

(The Solitary Reaper By William Wordsworth)

20. ലോർക്കയുടെ നാടകങ്ങളിൽ രക്തവിവാഹം പ്രഥമഗണനീയമാകുന്നതെങ്ങനെ. രചനാസവിശേഷതകൾ വിലയിരുത്തി ഉപപാദിക്കുക.
21. എഴുത്തുകാരുടെ ബൈബിൾ എന്ന വിശേഷണം യുവകവികളുള്ള കത്തുകൾക്ക് നൽകുന്നതിന്റെ ഔചിത്യം വ്യക്തമാക്കുക.
22. ജീവിതപശ്ചാത്തലം, പ്രണയം, അതിജീവനം തുടങ്ങിയവ എപ്രകാരമാണ് അഡോണിസിന്റെ പുനർജനനിയുടെ മന്ത്രണങ്ങൾ എന്ന കവിത ആവിഷ്കരിക്കുന്നത്.

(2×5=10 weightage)

